

آن تایلر

توریست اتفاقی

www.ketab.ir



ترجمه کیهان بهمنی

www.ketab.ir

تایلر، آن، ۱۹۴۱ - م.

Tyler, Anne

توریست اتفاقی / آن تایلر؛ ترجمه کیهان بهمنی.

تهران: نشر ثالث، ۱۴۰۱.

۵۰۴ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۰۵-۸۱۱-۷

عنوان اصلی: The accidental tourist, 2017.

کتاب حاضر با عنوان "جهانگرد اتفاقی" با ترجمه شمیم هدایتی توسط انتشارات نیلا در سال ۱۳۸۹ فیا گرفته است. جهانگرد اتفاقی.

داستان‌های آمریکایی — قرن ۲۰ م.

American fiction -- 20th century

بهمنی، کیهان، ۱۳۵۰ -، مترجم

Bahmani, Kayhan

ردبندی کنگره: PS۲۵۵۵

ردبندی دیویی: ۸۱۳/۵۴

شماره کتابشناسی ملی: ۸۸۱۱۶۳۰



توریتست اتفاق

آن تایلر

ترجمه کیهان بهمنی

صفحه آرایشی: فریبا محمدپور - فریدون سامانی

طراح جلد: حمید باهو

مجموعه ادبیات ترجمه

چاپ اول: ۱۴۰۱ / ۴۴۰ نسخه

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: نشر ثالث

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۰۵-۸۱۱-۷

ISBN: 978-600-405-811-7

کلیه حقوق محفوظ و متعلق به نشر ثالث است.

قیمت: ۱۴۸۰۰۰ تومان

دفتر مرکزی: خیابان کریمخان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / شماره ۱۵۰ / طبقه چهارم

فروشگاه شماره یک: خیابان کریمخان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / شماره ۱۴۸

فروشگاه شماره دو: اتوبان شهید همت / مجتمع ایران مال / طبقه G3 / شماره ۱۸۳

فروشگاه شماره سه: پاسداران / میدان هروی / مجتمع هدیش مال

تلفن گویا: ۸۸۳۱۰۷۰۰ - ۸۸۳۱۰۵۰۰ - ۸۸۳۰۲۴۳۷ - ۸۸۳۲۵۴۳۶-۷

آدرس سایت: www.salesspublication.com

آدرس اینستاگرام: [salesspublication](https://www.instagram.com/salesspublication)

مقدمه مترجم

آن تایلر بیست و پنجم اکتبر ۱۹۴۱ در مینیاپولیس مینه‌سوتا دیده به جهان گشود. بیش‌تر دوران کودکی و نوجوانی او در کارولینای شمالی گذشت. پس از پایان دوران مدرسه، تایلر در دانشگاه دوک مشغول به تحصیل در رشته مطالعات زبان روسی شد. سال اول دانشگاه، در کلاس درس نویسنده مشهور رینولدز پرایس^۱ حضور یافت و پس از آن نیز دوستی میان آن دو ادامه یافت. رینولدز او را تشویق به نوشتن کرد اما تایلر همچنان بیش‌تر وقت خود را صرف تحصیل در رشته زبان روسی می‌کرد. در ۱۹۶۱، پس از پایان تحصیلات، تایلر با هدف ادامه تحصیل به دانشگاه کلمبیا رفت و سال بعد به عنوان کتاب‌شناس ادبیات روسیه بار دیگر وارد دانشگاه دوک شد. در ۱۹۶۳ با نویسنده و روان‌شناس ایرانی مقیم آمریکا، تقی مدرسی، ازدواج و در ۱۹۶۴ به مونترال نقل مکان کرد. در مونترال، تایلر مدتی دستیار کتابدار در دانشکده حقوق دانشگاه مک‌گیل بود و در ۱۹۶۶ اولین رمان خود به نام اگر اصلاً صبح شود^۲ را نوشت. پس از آن در ۱۹۶۷ تایلر دومین رمان خود، درخت قوطی حلی^۳، را منتشر کرد. در همان سال تایلر به همراه مدرسی برای زندگی به بالتیمور رفت و بعدها همین شهر مکان حوادث تقریباً تمام رمان‌های بعدی این نویسنده شد. انتشار دو

1. Reynolds Price

2. *If Morning Ever Comes*

3. *The Tin Can Tree*

رمان زندگی رو به افول^۱ (۱۹۷۰) و کوک ساعت^۲ (۱۹۷۲) به شهرت تایلر افزود. اما هنگامی که در اواسط دهه هفتاد نویسندگان و منتقدانی همچون جان آپدایک^۳ و گیل گادوین^۴ به نقد و تحسین آثار تایلر پرداختند، جایگاه او در مقام نویسنده تثبیت شد. منتقدان در آثار او ردی از تأثیر آثار نویسندگانی همچون امرسون، تارو و فاکنر را مشاهده می کردند. دهه هفتاد شاهد آثار دیگری از این نویسنده بود: ناویری نجومی^۵ (۱۹۷۴)، در جستجوی کالب^۶ (۱۹۷۵) و دارایی های زمینی^۷ (۱۹۷۷) که مورد آخر موفق به دریافت جایزه امریکن آکادمی شد.

رمان بعدی که جایگاه نویسندگی تایلر را بیش از قبل مستحکم کرد مرگ مورگان^۸ (۱۹۸۰) بود که نامزد جایزه ادبی انجمن ملی منتقدان کتاب شد و سپس جایزه کافکا را دریافت کرد. شام در رستوران دلنگی^۹ (۱۹۸۲) رمان بعدی تایلر بود که موفق به دریافت جایزه پن فاکنر شد و در همان سال همزمان برنده دو جایزه ادبی انجمن ملی منتقدان کتاب و پولیتزر شد. در ادامه دو اثر بعدی تایلر توریست اتفاقی^{۱۰} (۱۹۸۵) و درس های تنفس^{۱۱} (۱۹۸۸) به نویسندگی او این انجمن ملی منتقدان کتاب و پولیتزر را به خود اختصاص دادند.

اثر بعدی تایلر در ۱۹۹۱ منتشر شد. میبی مقدس^{۱۲} مانند سایر آثار او موضوع روابط خانوادگی را محور داستان خود قرار داد. نردبان سال ها^{۱۳} (۱۹۹۶) داستان زنی است که خانواده و زندگی زناشویی را ترک می کند تا هویت از دست رفته خود را بازیابد. دو سال پس از این اثر، در ۱۹۹۸، سیاره چهل تکه^{۱۴} و سپس در ۲۰۰۱ رمان وقتی بزرگ بودیم^{۱۵} منتشر شدند. این اثر بار دیگر تایلر را نامزد دریافت جایزه پن فاکنر کرد. رمان وقتی بزرگ بودیم روایتگر بخشی از زندگی ربکا داویچ، مادر بزرگ

1. *A Slipping-down Life*

3. John Updike

5. *Celestial Navigation*

7. *Earthly Possessions*

9. *Dinner at Homesick Restaurant*

11. *Breathing Lessons*

13. *Ladder of the Years*

15. *Back When We Were Grownups*

2. *The Clock Winder*

4. Gail Godwin

6. *Search for Caleb*

8. *Morgan's Passing*

10. *The Accidental Tourist*

12. *Saint Maybe*

14. *A Patchwork Planet*

پنجاه و سه ساله‌ای است که ناگهان درمی‌یابد «آدم دیگری شده است». پس از آن تایلر دست به خنثی‌سازی شاهرگ دیگری می‌زند که بار دیگر تحسین منتقدان را به همراه دارد. ازدواج آماتور^۱ (۲۰۰۳) پس از انتشار به سرعت پرفروش شد.

تایلر در آثار خود بسیار از نمادها و عناصر شرقی بهره برده است. اما در حفره‌ای تا آمریکا^۲ (۲۰۰۶) او برای اولین بار یک خانواده مهاجر ایرانی را در میان شخصیت‌های آمریکایی خود قرار داد. رمان حفره‌ای تا آمریکا به بررسی تقابل دو خانواده آمریکایی و ایرانی می‌پردازد. در قطب‌نمای نوح^۳ (۲۰۱۰)، تایلر بار دیگر به سراغ درونمایه زنان بسته از زندگی روزمره رفت و یک سال بعد، در ۲۰۱۱، جایزه من بوکر به افتخار یک عمر فعالیت ادبی به او تعلق گرفت. راهنمای خدا حافظی برای مبتدیان^۴ (۲۰۱۲) با درونمایه مرگ به عنوان عنصر اصلی داستان در ۲۰۱۲ چاپ شد. داستان مردی دارای نقدهای بدنی که با فاجعه مرگ ناگهانی همسر خود دست و پنجه نرم می‌کنم یک قرقره نخ‌آبی^۵ (۲۰۱۵)، دختر سرکه‌ای^۶ (۲۰۱۶)، موسرخ کنار جاده^۷ (۲۰۲۰)، باغ روی فرانسوی^۸ (۲۰۲۲) جدیدترین آثار این نویسنده‌اند.

1. *The Amateur Marriage*

3. *The Noah's Compass*

5. *A Spool of Blue Thread*

7. *Redhead by the Side of the Road*

8. *French Braid*

2. *Digging to America*

4. *The Beginner's Goodbye*

6. *Vinegar Girl*